Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 6:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie pójdziecie za innymi bogami, za bogami ludów, które was otaczają – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie pójdziecie za innymi bogami, za bóstwami ludów, które was otaczają. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie pójdziecie za obcymi bogami, za bogami narodów, które są dokoła was; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie udacie się za bogami obcymi, za bogami narodów, które są około was. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie pójdziecie za bogi cudzemi wszystkich narodów, które są około was, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie pójdziecie za cudzymi bogami, spomiędzy bogów okolicznych narodów, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie pójdziecie za innymi bogami, za bogami ludów, które są naokoło was, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie będziecie chodzić za innymi bogami, za bogami narodów, które są dookoła was, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie możesz pójść za innymi bogami, za bóstwami narodów, które was otaczają, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie pójdziecie za obcymi bogami, za bogami ludów, które was otaczają. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nie idźcie za bożkami, bożkami narodów, które są wokół was.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не підете за іншими богами з богів народів, що вас окружають, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie uganiajcie się za cudzymi bogami, spośród bóstw ludów, które będą wokoło was. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie wolno wam chodzić za innymi bogami, za żadnymi bogami okolicznych ludów |